

Myślenice, 01.04.2022

Zamawiający / Contracting Entity:

TELE-FONIKA Kable S.A.
ul. Hipolita Cegielskiego 1
32-400 Myślenice

Wersja polska	English version
Numer zapytania: 01-Modyfikacja Rautomead RS3000/2022	Inquiry number: 01-Modyfikacja Rautomead RS3000/2022
<p>Tele-Fonika Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach, w ramach projektu pn. „Innowacyjna technologia wytwarzania materiałów przewodowych na bazie stopów Cu-Mg o szczególnych własnościach użytkowych do pracy w wysokich i zmiennych obciążeniach mechanicznych, elektrycznych i termicznych”, nr. umowy: TECHMATSTRATEG-III/0002/2019-00, współfinansowanego ze środków Narodowego Centrum Badań i Rozwoju (NCBiR), w ramach konkursu TECHMATSTRATEG-III zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.</p>	<p>Tele-Fonika Kable S.A. with its registered office in Myslenice, under the project: „Innovative technology of production of wired materials based on Cu-Mg alloys with special performance properties for working in high and variable mechanical, electrical and thermal loads”, contract No. TECHMATSTRATEG-III/0002/2019-00 co-financed by the National Centre for Research and Development (NCBiR), under the programme TECHMATSTRATEG-III, hereby invites you to submit a proposal under the procedure of awarding public contracts.</p>

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT

<p>Przedmiot zamówienia dotyczy dostarczenia niezbędnych elementów, dokonania modyfikacji i uruchomienia procesu odlewania drutów Cu i stopów miedzi z magnezem w zakresie 8mm - 30 mm na będącej w posiadaniu Zamawiającego linii ciągłego pionowego odlewania do góry Rautomead RS3000.</p> <p>W chwili obecnej linia odlewnicza o nominalnej pojemności tygla grafitowego 2,2 tony, jest przystosowana do produkcji sześciu drutów miedzianych o średnicy 8mm.</p> <p>Miejsce instalacji: Zakład TFKable - Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno, Polska.</p> <p>Zakres prac musi uwzględniać wszystkie wymagania odnośnie funkcjonalności oraz parametry techniczne określone w niniejszym zapytaniu ofertowym.</p>	<p>The Subject of the Contract is the delivery of the necessary elements, up-grade and commissioning of the process of casting copper and copper-magnesium alloy wires in the range of 8 mm - 30 mm on the existing Customer's upwards vertical continuous casting machine type Rautomead RS3000.</p> <p>At present, the casting machine with graphite crucible of 2,2 tons nominal capacity capacity is adapted to the production of six copper wires with a diameter of 8mm.</p> <p>Installation site: Zakład TFKable - Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno, Poland.</p> <p>The scope of the works must meet all the functionality requirements and technical parameters defined in this Inquiry.</p>
---	---

<p>Po dokonaniu modyfikacji i uruchomieniu procesu odlewania, Linia Rautomead RS3000 musi spełniać wymagania wszystkich aktów normatywnych i prawnych obowiązujących w UE, na podstawie których urządzenia mogą być dopuszczone do użytkowania (np. muszą być dostarczane z deklaracją włączenia CE potwierdzającą, że wykonano ocenę zgodności dostarczonego podzespołu ze wszystkimi Dyrektywami Nowego Podejścia). Deklaracja zgodności CE musi dotyczyć całego dostarczonego podzespołu instalacji i nie może być rozdzielona na poszczególne, wymienione elementy.</p>	<p>After up-grading and starting the casting process, the Rautomead RS3000 line must meet requirements of all applicable normative and legal acts that are in force in EU, in accordance with which this equipment may be released for use and operation (e.g. they must be delivered together with CE Certificate of Incorporation, stating that the conformity of delivered equipment was assessed under all applicable New Approach Directives). CE Declaration of Conformity must apply to the complete upgraded system and must not be separated into individual components listed in the Inquiry.</p>
--	--

<p>Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia negocjacji z Oferentami, których oferty zostaną zaakceptowane pod względem formalnym i technicznym. Negocjacje mogą być prowadzone przede wszystkim w obszarach mających wpływ na warunki kontraktu (cena zryczałtowana netto, termin realizacji zamówienia, okres gwarancji, warunki płatności).</p>	<p>The Contracting Entity reserves the right to negotiate with Tenderers, whose proposals have been accepted in terms of their formal and technical value. Negotiations can primarily concern the areas that may have impact on the conditions of the contract (the net flat-rate price, lead time, warranty period, payment terms).</p>
--	--

<p>Zmodyfikowana linia Rautomead RS3000 musi posiadać funkcjonalności oraz parametry techniczne wskazane poniżej:</p>	<p>The up-graded Rautomead RS3000 machine have the functionalities and technical parameters indicated below:</p>
---	--

L.p./ Item		
1.	<p>Zmodyfikowana linia umożliwić produkcję z drutów z miedzi (Cu) oraz stopów miedzi z magnezem (CuMg), maksymalna zawartość magnezu: 1%.</p>	<p>The up-graded machine must be capable of producing copper (Cu) wires and copper-magnesium (CuMg) alloys, maximum magnesium content: 1%.</p>
2.	<p>Zmodyfikowana linia musi umożliwić produkcję drutów w następujących konfiguracjach:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. jednoczesne odlewanie trzech drutów Cu w zakresie średnic 8 mm - 30 mm, lub b. jednoczesne odlewanie trzech drutów ze stopu CuMg w zakresie średnic 15 mm - 30 mm, lub c. jednoczesne odlewanie trzech drutów Cu w zakresie 15 mm - 30 mm plus trzech drutów Cu o średnicy 8 mm 	<p>The up-graded machine must to facilitate the production of the wires in the following configurations:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. simultaneous casting of three Cu wires in the diameter range of 8mm - 30 mm, or b. simultaneous casting of three CuMg alloy wires in the diameter range of 15 mm - 30 mm, or c. simultaneous casting of three Cu wires in the range of 15 mm - 30 mm plus three Cu wires with a diameter of 8 mm

	d. jednoczesne odlewanie sześciu drutów Cu lub CuMg o średnicy 8 mm	d. simultaneous casting of six Cu wires of a diameter of 8 mm
3.	Zmodyfikowana linia musi zapewniać produkcję z następującą nominalną wydajnością pracy ciągłej: - konfiguracja a. min. 250 kg/h - konfiguracja b. min. 250 kg/h - konfiguracja c. min. 500 kg/h - konfiguracja d. min. 500 kg/h	The up-graded machine must to facilitate the production of the wires with the following nominal capacity for continuous operation: - configuration a. min. 250 kg / h - configuration b. min. 250 kg / h - configuration c. min. 500 kg / h - configuration d. min. 500 kg / h
4.	Zmodyfikowana linia musi umożliwiać nawijanie drutów w kręgi na nawijarkach przystosowanych do wyspecyfikowanych średnic drutów, przy czym: - 6 drutów druty o średnicy 8mm będzie nawijane na 3 istniejących nawijarkach będących częścią linii Zamawiającego oraz 3 nawijarkach dostarczonych przez Wykonawcę w ramach kontraktu, - druty o średnicy 15 mm - 30 mm będą nawijane na nawijarkach dostarczonych w ramach zamówienia przez Wykonawcę	The up-graded machine must enable the coils to be wound on coilers adapted to the specified wire diameters, where: - 6 wires with a diameter of 8mm will be wound on the 3 existing coilers being part of existing Customer's machine and 3 coilers delivered by Contractor under the scope of the contract, - wires with a diameter of 15 mm - 30 mm will be wound on coilers delivered under the order by the Contractor
5.	Dostarczone nawijarki muszą być zsynchronizowane z pracą linii odlewniczej i wyposażone w panele sterowania umożliwiające korektę procesu nawijania.	Delivered rod coilers must be synchronized with the operation of the casting line and equipped with control panels enabling the correction of the coiling process.
6.	Zmodyfikowana linia musi być wyposażona w dedykowany układ wyciągający z tygla druty o średnicach wyspecyfikowanych w niniejszym zapytaniu ofertowym.	The up-graded machine must be equipped with a dedicated withdrawal system for wires with diameters specified in this Inquiry for quotation.
7.	Zmodyfikowana linia musi posiadać automatykę sterowania umożliwiającą produkcję drutów w konfiguracjach podanych w punkcie 2 zapytania i być wyposażona w system kontroli z panelu operatora.	The up-graded machine must have automatic control enabling the production of wires in the configurations specified in clause 2 of the Inquiry and be equipped with a control system from the operator's panel.

8.	Zmodyfikowany układ wózka wyciągającego musi być wyposażony w układ prowadzący odlewany drut do zwijarek. Układ musi być dostosowany do wymaganych średnic drutów.	The up-graded machine carriage system must be equipped with a system guiding the cast wire to the coiler. The carriage system must be adapted to guide wires of the required diameters.
9.	Zmodyfikowana linia musi być wyposażona w zbiornik zrzutowy pozwalający na bezpieczne zlanie ciekłego metalu z tygla.	The modified line must be equipped with a dump box tank allowing for the safe discharge of molten metal from the crucible.

L.p./ Item	Parametry techniczne / wyposażenie	Wartość	Technical Parameters / equipment	Value
1.	Zakres średnic odlewanych drutów		The range of diameters of cast wires	
	Konfiguracja a. (3 druty Cu)	8 mm - 30 mm	Configuration a. (3 wires Cu)	8 mm - 30 mm
	Konfiguracja b. (3 druty CuMg)	15 mm - 30 mm	Configuration b. (3 wires CuMg)	15 mm - 30 mm
	Konfiguracja c. (6 drutów Cu)	3 x 8mm + 3 x (15mm - 30mm)	Configuration c. (6 wires) Cu	3 x 8mm + 3 x (15mm - 30mm)
	Konfiguracja d. (6 drutów Cu)	6 x 8mm	Configuration c. (6 wires Cu)	6 x 8mm
2.	Nominalna wydajność linii		Nominal production output	
	Konfiguracja a.	250 kg/h	Configuration a.	250 kg/h
	Konfiguracja b.	250 kg/h	Configuration b.	250 kg/h
	Konfiguracja c.	500 kg/h	Configuration c.	500 kg/h
	Konfiguracja d.	500 kg/h	Configuration d.	500 kg/h

3.	Ilość urządzeń odbiorczych (nawijarek) dla drutu w zakresie średnic 15 mm - 30 mm	3	Number of rod coilers for wire in the diameter range of 15 mm - 30 mm	3
4.	Maksymalna waga kręgu dla drutu o średnicy w zakresie 15 mm - 30 mm	4000 kg	The maximum coil weight for a wire with a diameter in the range of 15 mm - 30 mm	4000 kg
5.	Ilość chłodziw dla drutów w zakresie średnic 15 mm - 30 mm	2 zestawy dla 3 drutów	Number of coolers for wires with diameters of 15 mm - 30 mm	2 sets x 3 strands
6.	Obrotnica załadownicza dla katody z wagą do pomiaru masy.	Maksymalna szerokość katody: 1100 mm Maksymalna długość katody: 1100 mm Maksymalna masa katody: 160 kg	Cathode feed turntable with load cells for measuring cathode weight	Maximum width of the cathode: 1100 mm Maximum length of the cathode: 1100 mm Maximum mass of the cathode: 160 kg
7.	Zbiornik zrzutowy pozwalający na bezpieczne zlanie ciekłego metalu z tygła.	Pojemność min. 3300 kg Cu.	The furnace dump box allowing for the safe discharge of molten metal from the crucible.	Capacity min. 3300 kg Cu.
8.	Podnośnik do przenoszenia chłodziw pozwalający na umiejscowienie chłodziw w zacisku wózka wyciągającego.	Podnośnik dostosowany do wielkości i masy chłodziw.	A lifting device for manipulating the supercoolers to the clamp at withdrawal carriage.	The lift has to be adapted to the size and weight of the supercoolers.

L.p./ Item	Oprzężowanie i wyposażenie dodatkowe	Wartość	Tooling and additional equipment	Value
1.	Chłodnice do odlewania drutów w zakresie 22 mm - 30 mm z niezbędnym wyposażeniem pozwalającym na podłączenie do układu chłodzenia	2 komplety po 3 sztuki	Coolers for casting wires in the range of 22 mm - 30 mm with the necessary equipment for connection to the cooling system.	2 sets x 3 strands
2.	Kompletne oprzężowanie do umożliwiający uruchomienie odlewania 3 drutów o średnicy 25 mm (wymagane do testów odbiorczych)	3 druty x 25 mm	Complete set of tooling for starting the casting of 3 wires with a diameter of 25 mm (required for the acceptance tests).	3 strands x 25 mm
3.	Hydrauliczne, przenośne nożyce do cięcia drutu.	Zakres średnic drutów 15 mm - 30 mm	Hydraulic, portable wire cutters.	Wire sizes: 15 mm - 30 mm
4.	Rysunki wykonawcze górnej platformy oraz układu prowadzenia drutu	Schemat DWG	Manufacturing drawings for upper platform and system for wire guidance	DWG drawing

Wymagania dodatkowe do całego zakresu zapytania:	Additional requirements for the entire scope of the inquiry:
Musi spełniać wszystkie wymagania BHP obowiązujące na terenie UE.	Subject of the Contract must meet all the applicable Health and Safety requirements that are in force in UE.
Cena musi również zawierać: odbiór oraz szkolenie operatorów	Price must also include commissioning and training for operators.
Kolor elementów konstrukcyjnych: zielony RAL 6029.	Colour of components: green RAL 6029.
Zamawiający będzie wymagał od oferenta bankowej gwarancji zwrotu zaliczek.	Contracting Entity will demand from the tenderer a bank guarantee for the repayment of advances.
W celu zabezpieczenia roszczeń Zamawiającego z tytułu gwarancji jakości oraz rękojmi za wady, może żądać od dostawcy doręczenia po podpisaniu protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, nieodwołalnej gwarancji z banku, na kwotę równą 5% wartości wynagrodzenia, ważną do końca najdłuższego okresu gwarancji jakości.	In order to secure the Contracting Entity claims under the quality guarantee and warranty for defects, it may request from Contractor, delivery after signing the final acceptance protocol of the Subject of the Agreement, an irrevocable guarantee from a bank, for an amount equal to 5% of the value of the remuneration, valid until the end of the longest quality guarantee period.
Instrukcja obsługi w języku polskim. Panel operatora, opisy przycisków funkcyjnych w języku polskim	Operating Manual in Polish. Operators panel, description of function buttons in Polish

Dodatkowe informacje	Additional information
<p>Osiągnięcie wymaganych parametrów technicznych i funkcjonalności stawianych przedmiotowi zamówienia weryfikowane będzie na podstawie testów odbiorczych, wykonywanych po dostawie i uruchomieniu urządzenia. Testy odbiorcze wykonywane będą zgodnie z wymienionymi parametrami technicznymi, dokumentacją techniczną i innymi normami technicznymi.</p> <p>Testy odbiorcze po modyfikacji pieca Rautomead RS3000</p> <ul style="list-style-type: none"> - sprawdzenie kompletności dokumentacji technicznej i instrukcji obsługi, - sprawdzenie, czy urządzenie posiada deklaracje zgodności ze wszystkimi Dyrektywami, którym podlega, - sprawdzenie działania systemu bezpieczeństwa, - wykonanie prób odbiorowych: <ol style="list-style-type: none"> 1) odlewania trzech drutów CuMg o średnicy 25 mm (maks. 8 godzin) 2) odlewania sześciu drutów Cu o średnicy 8 mm (maks. 8 godzin) 	<p>Achievement of required technical parameters and functionality properties specified for the subject matter of the contract shall be verified on the basis of acceptance tests conducted after delivery and start-up of the subject matter of the contract. Acceptance tests will be conducted in accordance with defined technical parameters, technical documentation and other technical standards.</p> <p>Acceptance tests after up-grade of the Rautomead RS3000 machine</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verification of completeness of technical documentation and operating instructions, - Checking whether the line has declarations of conformity with all EU Directives applicable for the equipment, - Verification of safety system functionality, - acceptance tests: <ol style="list-style-type: none"> 1) casting three CuMg wires with a diameter of 25 mm (max. 8 hours) 2) casting six Cu wires with a diameter of 8mm diameter (max. 8 hours)

II. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI ZAMÓWIENIA / PLACE AND DATE OF ORDER DELIVERY

<p>1. Termin dostawy przedmiotu zamówienia nie może przekroczyć 24 tygodni od dnia udzielenia zamówienia. Dokładny termin realizacji zamówienia zostanie ustalony z wybranym Wykonawcą po rozstrzygnięciu postępowania przetargowego.</p>	<p>1. The period for the delivery of the subject matter of the order may not exceed 24 weeks from the date of awarding the contract. The exact date of the contract execution shall be with a selected Contractor after closure of the tender procedure.</p>
<p>2. Oferty z okresem realizacji zamówienia dłuższym niż 24 tygodnie zostaną odrzucone.</p>	<p>2. Offers with the period of order execution longer than 24 weeks will be rejected.</p>
<p>3. Oferent jest zobowiązany do określenia w ofercie planowanego czasu realizacji zamówienia.</p>	<p>3. The Tenderer shall determine in the offer estimated time of order execution.</p>
<p>4. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 3 miesiący od jej złożenia.</p> <p>5. Miejsce realizacji zamówienia: Tele-Fonika Kable S.A. – Zakład Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno, Polska.</p> <p>6. Zamawiający nie dopuszcza możliwości przedłużenia okresu wykonania przedmiotu zamówienia, z zastrzeżeniem sytuacji określonej w punkcie IX.2.</p> <p>7. W przypadku stwierdzenia, że przedmiot zamówienia ma wady lub jest niezgodny z umową, Zamawiający ma prawo odmówić jego odbioru do czasu dostarczenia przedmiotu zamówienia zgodnego z umową lub wolnego od wad. Jeżeli w związku z powyższą sytuacją nastąpi zwłoka w wykonaniu przedmiotu zamówienia, Zamawiający zastosuje kary umowne wskazane w punkcie II.9.</p> <p>8. Zamawiający zastrzega sobie, że w umowie z wybranym Wykonawcą zostaną sformułowane następujące zapisy dotyczące kar umownych z tytułu opóźnienia w terminie realizacji zamówienia.</p>	<p>4. Proposal validity period should be at least 3 months from the date of its submission.</p> <p>5. The place of order execution: Tele-Fonika Kable S.A. – Zakład Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno, Polska.</p> <p>6. The Contracting Entity does not allow any possibility of extension of the period of execution of the subject matter of the contract, with a reservation of the situation defined in section IX.2.</p> <p>7. If the Subject Matter of the Contract is found to have defects or to be nonconforming to the Contract, the Contracting Entity is entitled to refuse its reception and acceptance until the Subject Matter of the Contract is free from defects or is conforming to the terms of the Contract. In the event of delays due to the above, the Contracting Entity shall apply contractual penalties referred to section II.9.</p> <p>8. The Contracting Entity reserves that in the contract with a selected Contractor the following provisions concerning contractual penalties for delays in the execution of the contract:</p>

9. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, **Zamawiający może:**

- a) w przypadku rozwiązania umowy z winy Wykonawcy – żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10 % umówionej łącznej kwoty wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych.
- b) w przypadku opóźnienia realizacji przedmiotu umowy przez Wykonawcę - żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,5 % wynagrodzenia netto, za każdy tydzień opóźnienia liczony od upłynięcia terminu realizacji przedmiotu zamówienia, ale nie więcej niż 5% wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych. Od a) i b) łącznie maksymalnie 10%, jakiegokolwiek dodatkowe odszkodowanie za jakiegokolwiek szkody bezpośrednie lub pośrednie są wyraźnie wykluczone.
Okres odroczenia wynosi maksymalnie 2 tygodnie.
- c) W przypadku odstąpienia przez Kupującego od umowy z przyczyn, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności, Sprzedającemu przysługuje odpowiednie odszkodowanie w maksymalnej wysokości 10% całkowitej wartości zamówienia. W przypadku wpłacenia przez Kupującego zaliczek, Sprzedający dokona zwrotu tych płatności po potrąceniu odszkodowania.

11. Warunki dostawy – DAP (z rozładunkiem po stronie Dostawcy) Tele-Fonika Kable S.A. Zakład - Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno, Polska zgodnie z Incoterms 2020.

9. In the event of failing to execute the Contract or improper execution of the Contract, **the Contracting Entity may:**

- a) In the case of termination of the Contract due to the fault of the Contractor – request payment of the contractual penalty amounting to 10% of the total amount of the agreed net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles.
- b) In the event of the delay in the execution of the subject matter of the contract due to the fault of the Contractor – request the payment of contractual penalty in the amount of 0.5% of the net price for each week of the delay counting from the agreed date of order execution, but no more than 5% of the net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles. From a) and b), together max. 10% , any additional compensation for any direct or indirect damages is expressly excluded.
The grace period shall be maximum two weeks.
- c) If the Contracting Entity withdraws from the contract for reasons the Contractor is not responsible for, the Contractor is entitled to adequate damages up to maximum of 10% of the total order value. If there are any down payments made by the Contracting Entity, the Contractor will make reimbursement of these payments after deduction of the damages.

11. Terms of delivery – DAP (Delivered-at-Place – costs covered by Contractor) Tele-Fonika Kable S.A. Zakład - Bukowno, ul. Puza 1, 32-332 Bukowno in accordance with Incoterms 2020.

III. WARUNKI PŁATNOŚCI / PAYMENT TERMS

<p>1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonywania płatności zaliczkowych na poczet wykonania przedmiotu zamówienia.</p> <p>2. Zamawiający zastrzega, że minimalny termin płatności za faktury będzie wynosił 21 dni.</p>	<p>1. The Contracting Entity stipulates the possibility of making advance payments on account of the execution of the Subject Matter of the Contract.</p> <p>2. The Contracting Entity reserves that the minimum time limit for payment of the invoice shall be 21 days.</p>
---	--

IV. KRYTERIA WYBORU OFERT / PROPOSAL SELECTION CRITERIA

Polska wersja:

Lp.	Kryteria obligatoryjne	Opis sposobu przyznawania punktów	Waga kryterium	Max punktacja
1.	<p>Cena netto</p> <p>(Cena powinna uwzględniać: przedmiot zamówienia wraz z niezbędnym wyposażeniem, dostawa, koszty uruchomienia, koszty przygotowania wymaganej dokumentacji oraz koszty szkolenia)</p> <p>(Oferent wskazuje walutę)</p>	<p>Pc – liczba punktów w zakresie ceny</p> <p>C min – najniższa cena spośród złożonych ofert</p> <p>C bad – cena badanej oferty</p> <p>Sposób przyznawania punktacji:</p> $Pc = (C \text{ min} / C \text{ bad}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$	1	100 pkt

Maksymalna liczba punktów możliwych do uzyskania w ramach kryteriów obligatoryjnych:		100 pkt
<p>1. Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która zdobędzie największą liczbę punktów P_c. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli jej treść nie będzie odpowiadać treści zapytania ofertowego (w tym nie zostaną spełnione kryteria obligatoryjne), a oferowany przedmiot dostawy nie będzie spełniał wymaganych w zapytaniu ofertowym parametrów technicznych.</p> <p>2. W trakcie badania i oceny ofert, Zamawiający może poprosić Oferentów o udzielanie dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonych ofert.</p> <p>3. Brak możliwości składania ofert wariantowych. Brak możliwości składania ofert częściowych.</p> <p>4. W przypadku, gdy co najmniej dwie oferty są zbliżone pod względem ekonomicznym, Zamawiający zobowiązany jest wybrać ofertę najbardziej korzystną w zakresie oddziaływania na środowisko i klimat. W takiej sytuacji Zamawiający zwróci się drogą elektroniczną do Oferentów o udzielenie dodatkowych informacji w zakresie oddziaływania na środowisko i klimat.</p>		

English version:

Item	Mandatory Criteria	Description of the points awarding method	Criterion importance	Max. score
1.	<p>Net Price</p> <p>(The price should take into account: the subject of the contract with the necessary equipment, delivery, commissioning costs, costs of preparing the required documentation and training costs)</p> <p>(Currency to be defined by the Tenderer)</p>	<p>P_c – number of points in terms of the price</p> <p>C_{min} – the lowest price out of all proposals submitted</p> <p>C_{bad} – price of the examined proposal</p> <p>Method of awarding points: $P_c = (C_{min} / C_{bad}) \times 100 \text{ points} \times \text{criterion importance}$</p>	1	100 points

<p>Maximum number of points possible to obtain under the mandatory criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The most advantageous proposal shall be the one that scores the highest number of points P_c 2. The Contracting Entity shall reject the proposal if its content fails to correspond to the content of this Inquiry (including the failure to meet the mandatory criteria) and if proposed subject matter fails to meet requested technical parameters included in this Inquiry. 3. During the stage of proposals evaluation and examination, the Contracting Entity may ask the Tenderers to provide additional explanations regarding submitted proposals. 4. It is impossible to submit variants. Partial proposals will not be accepted. <p>In the event where two or more proposals are similar with regards to financial terms, the Contracting Entity is obliged to choose the most advantageous proposal in terms of the impact on the environment and climate. In this case, the Contracting Entity shall send request for additional information on the impact on the environment and climate via email.</p>		<p>100 points</p>
--	--	--------------------------

V. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT / TIME AND PLACE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS

<ol style="list-style-type: none"> 1. Termin składania ofert upływa w dniu 04.05.2022 o 11.00. 2. Oferta powinna być dostarczona: <ol style="list-style-type: none"> a) osobiście lub za pośrednictwem poczty standardowej, kuriera, pośtańca na adres: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (osoba odbierająca: Pani Marta Skraba) b) lub poczty elektronicznej na adres: oferty@tfkable.com 3. W przypadku ofert złożonych pocztą tradycyjną, decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego. 4. Nie dopuszcza się złożenia ofert w innej formie niż wskazana w pkt.V.2 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The deadline for submission of proposals is 04.05.2022, 11.00 am o'clock. 2. The proposal is to be submitted: <ol style="list-style-type: none"> a) In person or via standard mail, courier, messenger to the following address: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (recipient: Ms. Marta Skraba) b) or via email to the following address: oferty@tfkable.com 3. In the case of proposals submitted by standard mail, of crucial importance for the evaluation of keeping the above time limit shall be the date and time of proposal reception by the Contracting Entity. 4. Proposals submitted in any other form than the one defined in section V.2 above will be rejected.
--	--

<p>5. W ofercie należy wskazać: imię, nazwisko oraz stanowisko i adres e-mail do osoby wyznaczonej do kontaktów ze strony Oferenta w sprawach związanych ze złożoną ofertą.</p>	<p>5. Proposals are to contain the following information: full name, position, and email address to the contact person appointed by the Tenderer with regards to matters related to the submitted Proposal.</p>
---	---

VI. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERT / PROPOSAL PREPARATION

<ol style="list-style-type: none"> 1. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim lub angielskim. 2. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 3 miesięcy od dnia jej złożenia. 3. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane. 4. Oferta powinna posiadać datę sporządzenia oraz powinna być podpisana przez Oferenta. 5. Oferta powinna być kompletna i zawierać wypełnione i podpisane załączniki 1, 2 i 3. 6. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych. Oferty częściowe i wariantowe nie będą brane pod uwagę. 7. W trakcie badania ofert Zamawiający ma prawo poprosić Oferenta o jednokrotne uzupełnienie złożonej oferty. 8. Uzupełnienia mogą dotyczyć wyłącznie: <ul style="list-style-type: none"> - uzupełnienia brakujących podpisów, pojedynczych stron poszczególnych formularzy, a także wymaganych informacji w formularzu oferty w przypadku stwierdzenia ich braku, specyfikacji technicznej przedmiotu dostawy, - uzupełnień w zakresie braku informacji z załącznika nr 2, 3, 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Proposals with any annexes are to be submitted in Polish or English. 2. Proposal validity period shall be 3 months from its submission. 3. Proposals submitted after the deadline shall not be considered. 4. The proposal shall have the date of preparation and shall be signed by the Tenderer. 5. The Proposal shall be complete and include completed and signed attachments No 1, 2, 3. 6. The Contracting Entity does not allow for submission of partial proposals or variants. Partial proposals and variants will not be taken into consideration. 7. In the course of examination of Proposals, the Contracting Entity is entitled to ask the Tenderer to supplement submitted proposal one time only. 8. Supplementing may only apply to: <ul style="list-style-type: none"> - completing missing signatures, single pages of individual forms as well as required information in the proposal form in the event of their absence, technical specification of the subject matter of the contract, - completing missing data and documentation with regards to annex 2 and 3
--	---

<p>9. Zamawiający wyznaczy termin na dostarczenie brakujących informacji/dokumentów. Niedostarczenie dokumentów w określonym przez Zamawiającego terminie skutkować będzie odrzuceniem oferty.</p> <p>10. W trakcie badania i oceny ofert, Zamawiający może poprosić Oferentów o udzielanie dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonych ofert, w tym zwłaszcza w zakresie stwierdzonych niespójności.</p>	<p>9. The Contracting Entity shall set a time limit for providing missing information/documentation. Failure to provide the documents and information by the deadline specified by the Contracting Entity shall result in rejection of the proposal.</p> <p>10. During the process of Proposals analysis and assessment, the Contracting Entity is entitled to request from Tenderers additional clarifications and information regarding submitted proposals, especially with regards to observed inconsistencies.</p>
---	---

VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, WYKLUCZENIA / TERMIS AND CONDITIONS REGARDING PARTICIPATION IN THE TENDER PROCEDURE, EXCLUSIONS

<p>1. Każdy z Oferentów może złożyć tylko jedną ofertę.</p> <p>2. Oferty niespełniające zdefiniowanych funkcji i parametrów technicznych, stawianym poszczególnym częściom przedmiotu zamówienia oraz oferty dla urzędzeń niespełniających wymagań wszystkich aktów normatywnych dopuszczających je do użytkowania w Polsce (np. deklaracja włączenia CE potwierdzająca wykonanie oceny zgodności i inne wymagane prawem) podlegają odrzuceniu.</p> <p>3. W celu zagwarantowania należytego wykonania przedmiotu zamówienia przez Wykonawcę, Zamawiający odrzuci oferty z okresem gwarancji krótszym niż 12 miesięcy.</p> <p>4. Oferty z deklarowanym okresem realizacji zamówienia dłuższym niż 24 tygodnie miesiące zostaną odrzucone</p> <p>5. Oferty z terminem ważności poniżej 3 miesięcy zostaną odrzucone.</p>	<p>1. Each Tenderer may submit only one proposal.</p> <p>2. Proposals that do not meet defined functionality and technical parameters required for each component of the Subject Matter of the Contract; and proposals that do not meet the requirements of all normative acts enabling the Subject Matter of the Contract to be used in Poland (for example: CE Declaration of Incorporation confirming execution of conformity assessment, as well as other legal requirements) shall be rejected.</p> <p>3. In order to ensure that the Subject Matter of the Contract has been executed appropriately by the Contractor, the Contracting Entity shall reject Proposals with warranty period shorter than 12 months.</p> <p>4. Proposals with declared time of contract execution longer than 24 weeks months will be rejected.</p> <p>5. Proposals with the validity period of less than 3 months shall be rejected.</p>
---	---

<p>6. Przed podpisaniem umowy, w celu zagwarantowania należytego wykonania przedmiotu zamówienia wybrany Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia kopii polisy OC o wartości nie niższej niż wartość netto przedmiotu zamówienia.</p> <p>Niedostarczenie dokumentu skutkować może brakiem możliwości podpisania umowy/realizacji umowy z wybranym Wykonawcą.</p> <p>7. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Oferenci, którzy spełniają następujące warunki:</p> <p>a) nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo,</p> <p>b) udokumentują, że wykonali/dostarczyli/zrealizowali w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - co najmniej dwóch kompletnych instalacji linii ciągłego pionowego odlewania do góry z zastosowaniem tygła grafitowego o nominalnej pojemności min. 2 tony miedzi, umożliwiających odlewanie drutów na cele elektryczne z miedzi oraz stopów miedzi CuMg w zakresie średnic 15mm - 30mm, lub - co najmniej dwóch modernizacji linii ciągłego pionowego odlewania do góry z zastosowaniem tygła grafitowego o nominalnej pojemności min. 2 tony miedzi, umożliwiających odlewanie drutów na cele elektryczne z miedzi oraz stopów miedzi CuMg w zakresie średnic 15mm - 30mm <p>Za spełnienie wymaganego doświadczenia nie będzie uznawane dostarczenie instalacji podmiotowi celem jego dalszej odsprzedaży.</p> <p>c) posiadają zdolności techniczne do realizacji zamówienia i oświadczają, że wyrażają zgodę na przeprowadzenie kontroli zdolności technicznych i środków kontroli jakości, z których będą korzystać podczas realizacji zamówienia.</p> <p>Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu będzie dokonana na zasadzie spełnia / nie spełnia na podstawie oświadczenia Oferenta – załącznik nr 3 do zapytania ofertowego popartego dowodami,</p>	<p>6. Before signing the Contract, in order to ensure the proper execution of the Subject Matter of the Contract, selected Contractor is required to provide copy of the third-party liability insurance for the net value not lower than the Subject Matter of the Contract.</p> <p>Failure to provide required document shall result can be in the inability to sign the Contract/ execution of Contract with the selected Contractor.</p> <p>7. The Contract may be awarded to those Tenderers who meet the following conditions:</p> <p>a) They have no personal or capital ties with the Contracting Entity,</p> <p>b) They are able to provide documentary evidence that they have manufactured/delivered/completed with the period of last five years before the deadline for Proposal submission, or if the period of their business operation is shorter – within this time</p> <ul style="list-style-type: none"> - at least two complete installations of a continuous vertical casting line with the use of a graphite crucible of nominal capacity min. 2 tons of copper, enabling casting of wires for electrical purposes from copper and copper alloys CuMg in the diameter range of 15mm - 30mm or, - at least two modernizations of a continuous vertical casting line with the use of a graphite crucible of nominal capacity min. 2 tons of copper, enabling casting of wires for electrical purposes from copper and copper alloys CuMg in the diameter range of 15mm - 30mm <p>This condition shall not be considered as fulfilled if the installation was delivered to a given entity for resale.</p> <p>c) They have technical capabilities to perform the Contract and shall declare that they shall enable Contracting Entity to conduct inspection of their technical capabilities and measures regarding quality control to be used by them during Contract execution.</p> <p>Evaluation of fulfilment of a condition for participation in the Tender Procedure will be made on the meets / does not meet principle basing on the Tenderer's declaration – Annex no. 3 to this Inquiry supported</p>
--	--

<p>potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac.</p> <p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do kontaktu z odbiorcami wskazanymi w załączniku nr 3 w sprawie udzielenia dodatkowych informacji lub dostarczenia dokumentów celem potwierdzenia wiarygodności złożonych oświadczeń.</p> <p>d) pozostają w sytuacji ekonomicznej dającej rękojmię należytego wykonania zamówienia. Ocena spełnienia warunku zostanie przeprowadzona przez Zamawiającego w oparciu o następujący wskaźnik ekonomiczny:</p> <p>Roczne przychody Wykonawcy powinny wynosić minimum dwukrotność wartości Zamówienia</p> <p>8. Oferent podlega wykluczeniu z postępowania w razie zaistnienia wzajemnych powiązań osobowych lub kapitałowych między nim a Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym a Wykonawcą polegające na:</p> <p>a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,</p> <p>b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,</p> <p>c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,</p> <p>d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.</p> <p>9. Oferent zobowiązany jest dołączyć do oferty oświadczenie o braku ww. powiązań według wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego.</p>	<p>by evidence confirming required experience and appropriate execution of works.</p> <p>The Contracting Entity reserves the right to contact customers listed in the Annex no. 3 for additional information or to request documents to confirm reliability of submitted declarations.</p> <p>d) are in a financial situation allowing for issuing the performance bond. Fulfilment of the condition will be verified by the Contracting Entity on the basis of the following economic Indicator:</p> <p>The Contractor's annual revenue should be at least twice the value of the Contract</p> <p>8. The Tenderer shall be excluded from the Tender Procedure in the event of existence of mutual personal or capital ties with the Contracting Entity. Capital or Personal ties are understood as mutual ties between the Contracting Entity and the Tenderer consisting in:</p> <p>a) Participation in the company as a partner of a civil law partnership or another partnership,</p> <p>b) Possessing at least 10% of shares or stocks,</p> <p>c) Acting as a member of the Supervisory or Management Board, proxy, or attorney,</p> <p>d) Remaining in such a legal or factual relationship that may raise justified doubts about impartiality during selection of a Contractor, in particular remaining in a marriage relationship, in a family relationship or affinity in a straight line, relationship or affinity in the collateral line to the second degree, or in a relationship of adoption, guardianship or custody.</p> <p>9. The Tenderer is obliged to annex a statement on absence of personal or capital ties with the Contracting Entity to the Proposal as per the form that constitutes Annex 2 to this Inquiry.</p>
---	---

<p>10. Niespełnienie chociażby jednego z warunków udziału w postępowaniu skutkować będzie wykluczeniem Oferenta z postępowania o udzielenie zamówienia. Oferta Oferenta wykluczonego uznana zostanie za odrzuconą.</p> <p>11. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia, tj. zgodnie z zasadą, czy dokumenty zostały dołączone do oferty i czy spełniają określone w zapytaniu ofertowym wymagania. Brak któregośkolwiek z wymaganych oświadczeń lub dokumentów lub załączenie ich w niewłaściwej formie lub niezgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym, będzie skutkowało wykluczeniem Oferenta z udziału w postępowaniu i odrzuceniem oferty.</p>	<p>10. Failure to comply with at least one of the conditions for participation shall result in exclusion of the Tenderer from the Tender Awarding Procedure. Therefore, the Proposal submitted by such a Tenderer shall be deemed as rejected.</p> <p>11. The Contracting Entity shall assess fulfilment of the conditions for participation in the Tender Procedure by applying <i>meets/ does not meet</i> criterion, i.e. in accordance with the principle of whether the required documents were attached to the Proposal and whether they meet the requirements specified in the Inquiry. The absence of any of the required statements or documents, or enclosing them in the wrong form or not in accordance with the requirements defined in the Inquiry shall result in the exclusion of the Tenderer from participation in the Tender Procedure and rejection of their Proposal.</p>
--	--

VIII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY / DESCRIPTION OF THE PRICE CALCULATION METHOD

<p>1. Oferent zobowiązany jest do podania ceny zryczałtowanej za realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie z formularzem ofertowym z podziałem na cenę zryczałtowaną netto i brutto (jeżeli dotyczy).</p> <p>2. Cena zryczałtowana uwzględniać powinna dostarczenie, koszty uruchomienia jak również koszty przygotowania wymaganej dokumentacji i koszty szkolenia.</p> <p>3. Podana w ofercie cena ma być wyrażona w dowolnej walucie z zastrzeżeniem, że informację o zastosowanej walucie Oferent podaje w formularzu ofertowym. Cena musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszego zapytania ofertowego oraz obejmować wszelkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszącymi się do przedmiotu zamówienia.</p>	<p>1. The Tenderer is obliged to provide a flat-rate price for the execution of the Subject Matter of the Contract in accordance with the Proposal Form with a division into the net and gross flat-rate price (if applicable).</p> <p>2. The flat-rate price shall include costs of delivery and start-up, as well as costs of preparation of required documentation and costs of trainings.</p> <p>3. The price defined in the Proposal is to be expressed in any currency, provided that the information about the currency is included in the Proposal Form issued by the Tenderer. The Price must take into account all the requirements of this Inquiry and include all the costs associated with the timely and correct execution of the Subject Matter of the Contract and with all the conditions and instructions specified by the Contracting Entity relating to the Subject Matter of the Contract.</p>
---	---

<p>4. Wszelkie opusty, rabaty, winny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację przedmiotu zamówienia była ceną zryczałtowaną, całkowitą bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia.</p> <p>5. W sytuacji, gdy Oferent zaproponuje ceny w walucie innej niż PLN, wskazane ceny zostaną przeliczone po średnim kursie NBP danej waluty, obowiązującym w dniu poprzedzającym wybór ofert.</p>	<p>4. Any reductions and discounts shall be immediately included in the calculation of the price so that the calculated price for the execution of the Subject Matter of the Contract was the total flat-rate price without the necessity for the Contracting Entity to make a conversion or any other activities in order to determine the final price.</p> <p>5. In the event that the Tenderer proposes a price in a currency other than PLN, the price shall be converted into PLN at the average exchange rate NBP [<i>National Bank of Poland</i>] of the indicated currency, applicable on the day preceding the selection of the proposal.</p>
---	--

IX. UMOWA/UMOWA WARUNKOWA, WARUNKI ZMIANY UMOWY / CONTRACT/CONDITIONAL CONTRACT, TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT AMENDMENT AND CHANGE

<p>1. Z wybranym w drodze realizacji zasady konkurencyjności Wykonawcą zostanie podpisana stosowna umowa. Po podpisaniu umowy, ale nie wcześniej niż w ciągu 7 dni od momentu otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury zaliczkowej proforma, zostanie przelana zaliczka w uzgodnionej kwocie. (jeśli dotyczy).</p> <p>2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania zmian w umowie z Wykonawcą w stosunku do treści złożonej przez niego oferty:</p> <ul style="list-style-type: none"> • gdy zaistnieje okoliczność prawna, ekonomiczna lub techniczna niemożliwa do przewidzenia w dniu podpisania umowy, skutkująca brakiem możliwości należytej realizacji umowy, • z powodu okoliczności działania siły wyższej, 	<p>1. A suitable Contract shall be signed with the Contractor selected under the Principle of Competitiveness. After signing the contract, the payment will be transferred within 7 days in the agreed amount from the moment of the correctly issued proforma advance invoice (if applicable).</p> <p>2. The Contracting Entity reserves the right to make changes in the Contract with the Contractor in relation to the content of their Proposal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • In the event of legal, economic or technical circumstances that is impossible to foresee at the date of signing the Contract, and which may result in the inability to provide for the proper execution of the Contract, • due to circumstances of force majeure,
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • z innych przyczyn zewnętrznych niezależnych od Zamawiającego oraz Wykonawcy skutkujących niemożliwością realizacji zamówienia, • z powodu zmiany terminu płatności faktury, • zmiany ceny (zmiany urzędowej stawki podatku VAT). W przypadku wzrostu kursu waluty, w której udzielone zostało zamówienie w stosunku do kursu z dnia poprzedzającego dzień podpisania umowy o min 5 %, Zamawiający zastrzega sobie możliwość renegotjacji ceny, • z powodu zmian w zakresie lub sposobie wykonania zamówienia za zgodą Stron, • z powodu zmiany terminu realizacji zamówienia na życzenie Zamawiającego w przypadku, gdy odbiór przedmiotu dostawy będzie uzależniony od obecności innych, niezbędnych, współpracujących urządzeń, tj. w sytuacji, gdy odbiór i weryfikacja poprawności funkcjonowania urządzenia dostarczanego w ramach zamówienia, będzie uzależniona od obecności pozostałych urządzeń nabywanych w ramach projektu, • z powodu przestoju i opóźnień zawnionych przez Zamawiającego, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu zamówienia- maksymalnie o okres przestoju i opóźnień. <p>3. Za czas realizacji umowy Zamawiający będzie uznawał czas realizacji przedmiotu umowy zakończony podpisaniem bezusterkowego protokołu odbioru końcowego oraz gwarancji i rękojmi na warunkach opisanych w punkcie VII.6. zapytania ofertowego.</p> <p>4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do umowy zawartej z wybranym Wykonawcą muszą być dokonywane w formie pisemnych aneksów do umowy, podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • due to other external causes independent of the Contracting Entity and the Contractor, resulting in inability to execute the Contract, • due to the change of the maturity date of the invoice, • due to price changes (changes to the official rate of VAT). In the event of an increase in the exchange rate of the contract currency in relation to the exchange rate on the day preceding the day of signing the Contract by at least 5%, the Contracting Entity reserves the right to renegotiate the price, • due to the changes in the scope or manner of Contract execution by the mutual agreement of the Parties, • due to the change of the order delivery date at the request of the Contracting Entity in the event when the acceptance of the delivery item shall depend on the presence of other necessary, cooperating devices, i.e. in a situation when acceptance and assessment of the proper operation the equipment supplied under the Contract will depend on the presence of other devices purchased under the Project, • due to downtime and delays caused by the Contracting Entity, which have direct impact on the timely execution of the Subject Matter of the Contract – maximum by the time of downtime and delays. <p>3. The execution period of the Contract shall be understood by the Contracting Entity as the time of execution of the Subject Matter of the Contract brought to a conclusion by signing final acceptance fault-free protocol and granting warranties and warranties under the conditions defined in section VII.6. of this Inquiry.</p> <p>4. Any changes and additions to the contract concluded with the selected Contractor must be made in the form of written annexes to the Contract, signed by both Parties, under pain of nullity.</p>
--	---

<p>5. W przypadku wyboru Wykonawcy zagranicznego umowa zostanie sporządzona w języku angielskim. W przypadku wyboru Wykonawcy krajowego umowa zostanie sporządzona w języku polskim.</p> <p>6. Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia dotychczasowemu Wykonawcy, w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, zamówień publicznych uzupełniających, w wysokości nieprzekraczającej 50 % wartości zamówienia publicznego określonej w umowie zawartej z Wykonawcą, o ile te zamówienia publiczne są zgodne z przedmiotem zamówienia publicznego podstawowego.</p>	<p>5. In the event of selecting a foreign Contractor, the Contract shall be drawn up in English. If the domestic Contractor is selected, the Contract shall be in Polish.</p> <p>6. The Contracting Entity provides the possibility to grant the existing Contractor, during the period of 3 years from awarding the main contract, supplementary public procurement that do not exceed 50% of the value of the public contract specified in the Contract signed with the Contractor, provided these public contracts are related to the Subject Matter of the main public Contract.</p>
---	--

X. POSTANOWIENIA KOŃCOWE / FINAL PROVISIONS

<p>1. Zamawiający informuje, że złożenie oferty przez Oferenta nie stanowi zawarcia umowy warunkowej.</p> <p>2. Zamawiający nie jest podmiotem zobowiązanym zgodnie z art. 3 ustawy Prawo Zamówień Publicznych do jej stosowania.</p> <p>3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania ofertowego na każdym etapie bez podania przyczyny, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty. O unieważnieniu postępowania Zamawiający powiadomi niezwłocznie wszystkie podmioty, które złożyły oferty w ramach postępowania konkurencyjnego. Dodatkowo, Zamawiający zamieści w tym zakresie stosowną informację na własnej stronie internetowej.</p> <p>4. Złożenie oferty jest jednoznaczne z zaakceptowaniem bez zastrzeżeń treści danego zapytania ofertowego wraz z treścią załączników.</p> <p>5. Koszt przygotowania oferty ponosi wyłącznie Oferent.</p> <p>6. Z tytułu nieuwzględnienia oferty, Oferentowi nie przysługuje żadne roszczenie przeciwko Zamawiającemu.</p>	<p>1. The Contracting Entity informs that submission of the proposal by the Tenderer shall not be considered as conclusion of the Contract.</p> <p>2. In accordance with article 3 Public Procurement Law the Contracting Entity is not the entity obliged for its application.</p> <p>3. The Contracting Entity reserves the right to void the Tendering Procedure during any stage without giving any reason, and also to leave the Procedure without selecting any Proposal. The Contracting Entity shall immediately notify about the cancellation of the Procedure all the parties that have submitted Proposals under the competitive procedure. Additionally, relevant information in this respect shall be placed by the Contracting Entity on Entity's website.</p> <p>4. Submitting a Proposal is equal to accepting without reservation the content of this Inquiry along with the content of the annexes.</p> <p>5. The costs of proposal preparation are borne by the Tenderer.</p> <p>6. The Tenderer shall not be entitled to any claims against the Contracting Entity in the event of rejecting their Proposal.</p>
--	--

<p>7. Zamawiający upubliczni informację o wyniku postępowania na własnej stronie internetowej oraz niezwłocznie po wyborze Wykonawcy wyśle stosowną informację do każdego podmiotu, który złożył ofertę.</p> <p>8. Osobą do kontaktu ws. treści niniejszego zapytania jest Mariusz Tokarski e-mail: mariusz.tokarski@tfkable.com</p> <p>9. W odniesieniu do danych osobowych Tele-Fonika Kable S.A. informuje, że Administratorem danych jest TELE-FONIKA Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach; 32-400, przy ul. Hipolita Cegielskiego 1 (dalej również jako „Spółka”). Z administratorem można się skontaktować poprzez adres email daneosobowe@tfkable.com. Z Administratorem danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu odpowiedzi na przesłane zapytania – podstawą prawną przetwarzania danych jest niezbędność przetwarzania do realizacji prawnie uzasadnionego interesu administratora. Uzasadnionym interesem administratora jest prowadzenie i obsługa sprzedaży swoich wyrobów i usług, prowadzenie i obsługa zakupów towarów i usług oraz możliwość przedstawiania klientowi informacji o swoich usługach, przedstawiania ofert dopasowanych do potrzeb i zainteresowań klienta, zwiększenie sprzedaży swoich usług. Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane:</p> <ul style="list-style-type: none"> - podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie administratora (m.in. dostawcom usług IT) – przy czym takie podmioty przetwarzają dane na podstawie umowy z administratorem i wyłącznie z polecenia administratora; - podmiotom udzielającym lub rozliczającym dofinansowanie ze środków publicznych; - konsorcjantom, z którymi TELE-FONIKA Kable S.A. współpracuje w ramach realizacji projektu; 	<p>7. The Contracting Entity shall make the information about the outcome of the Tender Procedure public on the Entity's website and shall send this information to each Party that has submitted the Proposal immediately after the Contractor is has been selected.</p> <p>8. The contact person with regards to the content of this Inquiry is Mariusz Tokarski, email: mariusz.tokarski@tfkable.com</p> <p>9. As far the personal data is concerned, Tele-Fonika Kable S.A informs that the data Administrator is TELE-FONIKA Kable S.A. with its registered office in Myślenice; 32-400, ul. Hipolita Cegielskiego 1 (hereinafter referred to as the “Company”). The administrator can be contacted via the email address: daneosobowe@tfkable.com in all matters concerning processing of personal data and the use of rights in relation to the data processing. Your data will be processed for needs of responding to enquiries submitted by you; the legal basis for data processing is the necessity of implementation of the legitimate interest of the Administrator. A legitimate interest of the Administrator is selling and supporting the sale of its products and services, purchasing and supporting the purchase of goods and services and taking the opportunity to submit information about its services to the customer submitting offers tailored to needs and interests of the customer and increasing the sales of its services. Your personal data may be shared with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - entities processing the personal data on behalf of the administrator (among others, providers of IT services) – these companies process the data on the basis of an agreement with the Administrator and solely on the instructions from the Administrator; - entities providing or settling funding from public funds; - consortium members with whom TELE-FONIKA Kable S.A. cooperates under the frame of the project realization; - entities providing consulting services, entities providing auditing services;
---	--

- podmiotom prowadzącym działalność doradczą, podmiotom prowadzącym działalność audytorską;

Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa, w tym przepisów o pomocy publicznej. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych oraz prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania. Na Pani/Pana wniosek administrator dostarczy kopię danych osobowych podlegających przetwarzaniu, przy czym za wszelkie kolejne kopie, o które się Pani/Pan zwróci administrator może pobrać opłatę w rozsądnej wysokości wynikającej z kosztów administracyjnych. Ma Pani/Pan prawo wycofania zgody na przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. W zakresie, w jakim Pani/Pana dane są przetwarzane w sposób zautomatyzowany w celu zawarcia i wykonywania umowy lub przetwarzane na podstawie zgody – przysługuje Pani/Panu także prawo do przenoszenia danych osobowych, tj. do otrzymania od administratora Pani/Pana danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego. Może Pani/Pan przesłać te dane innemu administratorowi danych. Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych. W celu skorzystania z powyższych praw należy skontaktować się z administratorem danych. Dane kontaktowe wskazane są wyżej. Podanie danych osobowych do wyżej wskazanych celów jest dobrowolne.

Oferent oświadcza, że zapoznał się z klauzurą informacyjną dla Oferentów i wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych poprzez potwierdzenie powyższego w załączniku nr 1 do zapytania ofertowego.

Your personal data will be stored until the expiry of the storage obligation resulting from the provisions of the law, including applicable regulations on State aid. You have the right to access your data and to request their rectification, erasure, or limitation of their processing. At your request, the Administrator shall provide a copy of the personal data that are subject to processing, whilst any subsequent copies requested by you may be subject to a fee imposed by the Administrator at a reasonable amount resulting from administrative costs. You have the right to withdraw your consent to processing of your data. Consent withdrawal does not affect the lawfulness of the processing, which had taken place on the basis of the consent given prior to the withdrawal. To the extent that your data are processed by automated means with a view to the conclusion and execution of the Contract or data processed on the basis of your consent, you also have the right to transfer your personal data, namely to obtain your personal data in a structured, widely-used machine readable form. You can also forward the data to another data administrator. You also have the right to issue a complaint to the supervisory authority in charge of personal data protection. In order to exercise these rights, please contact the Data Administrator. The contact details are provided above. Providing personal data for the aforementioned purposes is voluntary. The Tenderer declares that they have read the information clause for Tenderers and give their consent to personal data processing by confirming the above Annex 1 to this Inquiry.

Zapraszamy do składania ofert / Welcome to the Tender.

Załączniki:	Annexes:
Załącznik nr 1 Oświadczenia i zgoda na przetwarzanie danych osobowych	Annex no. 1 Statements and consent to the processing personal data
Załącznik nr 2 Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym	Annex no. 2 Model statement on absence of personal and capital ties with the Contracting Entity
Załącznik nr 3 Wzór oświadczenia Oferenta potwierdzającego spełnianie warunków udziału w postępowaniu wraz z dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac	Annex no. 3 Model statement of the Tenderer confirming compliance with the conditions for participation in the Tender Procedure along with evidence confirming required experience and proper execution of works
Załącznik nr 4 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie BHP i ochrony środowiska	Annex no. 4 Safety and Environmental Protection Requirements for Contractors/Subcontractors
Załącznik nr 5 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie zarządzania relacjami z pracownikami	Annex no. 5 Requirements for Contractors/Subcontractors concerning management of relations with employees